|  |  |
| --- | --- |
|   | Jahzeiah CardenasProfessional Translator, Proofreader, and Subtitler |
| CONTACT ME jahzeiahcardenas@gmail.com +63 995 073 5392 live:.cid.53b8007077a5459aIcon  Description automatically generated l[inkedin.com/in/jahzeiahcardenas](https://www.linkedin.com/public-profile/settings) [facebook.com/jahzeiahcardenas](https://www.linkedin.com/public-profile/settings)Icon  Description automatically generated m.me/jahzeiahcardenasSKILLS Translator ● ● ● ● ● Subtitler ● ● ● ● ● Proofreader ● ● ● ● ○ Editor ● ● ● ● ○LANGUAGES English ● ● ● ● ● Tagalog ● ● ● ● ● Ilocano ● ● ● ● ○ | **PROFILE**I am professionally trained in the translation field which equipped me with the skillsets to provide high-quality translation, proofreading, and localization. Well-versed in:* Catering translation from English to Tagalog, Ilocano, and vice versa.
* Consistently deliver the output making sure it is clear, accurate, natural, and faithful.
* Proofread articles on a variety of topics.
* Edit articles to fit in local settings.
* Excellent attention to grammar, spelling, punctuation, capitalization, etc.
* Excellent ability to meet deadlines without compromising quality.
* Subtitle translation.
* Subtitling Style Guides such as Netflix.
* In-depth cultural knowledge.
* Resourceful and willing to learn.

**APPS AND WEBSITES USED*** Translation: CafeTran Espresso, MemSource, SDL GroupShare
* Proofreading Tools: Spellcheck, Grammarly
* Subtitling: Aegisub Advanced Subtitle Editor, Subtitle Edit, Online Subtitling Tools
* Microsoft Office (Word, Excel)
* Communication: Email, WhatsApp, Messenger, Zoom, Skype
* Online Sharing: Google Drive

**EDUCATION HISTORY****Freelancing Neophytes Campsite*** Received online training that is especially catered for Translation, Proofreading, Editing, Machine Translation Post Editing (MTPE), Interpreting, Localization, etc.
* Attended training and workshops for subtitling.
 |

|  |  |
| --- | --- |
|  | WORK EXPERIENCE |
| SPANISH SOLUTIONS LANGUAGE SERVICESNovember 2022 - Present* Translator
* Proofreader
* Editor
 | **Responsibilities*** Translate articles from English to Tagalog.
* Examine the text carefully to find and correct errors such as spelling, capitalization, grammar, punctuation, etc.
* Examine the layout in pdf file.
 |
| LANGUAGES TRANSLATION SERVICESOctober 2022 - Present* Translator
* Proofreader
* Editor
 | **Responsibilities*** Translate articles from English to Tagalog and vice versa.
* Examine the text carefully to find and correct errors such as spelling, capitalization, grammar, punctuation, etc.
* Examine the layout, do a final review, and give feedback.
 |
| LOTUS LOCALIZEOctober 2022 - Present* Subtitle Translator
* Proofreader
 | **Responsibilities*** Translate subtitles from English to Tagalog.
* Examine the text carefully to find and correct errors such as spelling, capitalization, grammar, punctuation, etc.
 |
| MARS TRANSLATION SERVICESOctober 2022 - Present* Translator
* Proofreader
* Editor
 | **Responsibilities*** Translate articles from English to Tagalog and vice versa.
* Translate articles on a variety of topics such as Medical, Legal, Finance, etc.
* Examine the text carefully to find and correct errors such as spelling, capitalization, grammar, punctuation, etc.
 |
| PT PEMAD INTERNATIONAL TRANSEARCHOctober 2022 - Present* Translator
* Proofreader
* Editor
 | **Responsibilities*** Translate articles from English to Tagalog and vice versa.
* Translate articles on a variety of topics such as Medical, Legal, Finance, etc.
* Examine the text carefully to find and correct errors such as spelling, capitalization, grammar, punctuation, etc.
 |
| DICENTIA STUDIOSSeptember 2022 - Present* Subtitle Translator
* Proofreader
 | **Responsibilities*** Translate subtitles from English to Tagalog.
* Examine the text carefully to find and correct errors such as spelling, capitalization, grammar, punctuation, etc.
 |
| M&M TRANSLATION SERVICESSeptember 2022 - Present* Subtitle Translator
* Proofreader
 | **Responsibilities*** Translate subtitles from English to Tagalog.
* Examine the text carefully to find and correct errors such as spelling, capitalization, grammar, punctuation, etc.
 |
| DUX TRANSLATIONSAugust 2022 - Present* Subtitle Translator
* Proofreader
 | **Responsibilities*** Translate subtitles from English to Tagalog.
* Examine the text carefully to find and correct errors such as spelling, capitalization, grammar, punctuation, etc.
 |
| SUCCESSGLOAugust 2022 - Present* Subtitle Translator
* Proofreader
 | **Responsibilities*** Translate subtitles from English to Tagalog.
* Examine the text carefully to find and correct errors such as spelling, capitalization, grammar, punctuation, etc.
 |
| BAYANTECHAugust 2022 - Present* Translator
* Proofreader
* Editor
 | **Responsibilities*** Translate articles from English to Ilocano/ Tagalog and vice versa.
* Translate articles on a variety of topics such as Medical, Legal, Finance, etc.
* Examine the text carefully to find and correct errors such as spelling, capitalization, grammar, punctuation, etc.
 |
| TRANSLATORS AT WORKJuly 2022 - Present* Translator
* Proofreader
* Editor
* Subtitler
 | **Responsibilities*** Translate articles from English to Tagalog and vice versa.
* Retranslate articles from Tagalog back to English (Backward/ Reverse Translation).
* Translate articles on a variety of topics such as Medical, Legal, Finance, etc.
* Examine the text carefully to find and correct errors such as spelling, capitalization, grammar, punctuation, etc.
* Make changes to the Tagalog document based on the changes made to the English document.
* Machine Translation Post Editing (MTPE).
* Produce high-quality subtitles for movies, video clips, etc.
* Produce transcribed audio from video clips.
 |